
2nd Session, 51st Legislature,
New Brunswick,
38 Elizabeth II, 1989

2^e session, 51^e législature,
Nouveau-Brunswick,
38 Elizabeth II, 1989

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
LEGAL AID ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR L'AIDE JURIDIQUE**

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Section 1

Provisions are added to the *Legal Aid Act* under which the Provincial Director of Legal Aid will serve as the area legal aid director for areas where the office of area legal aid director is vacant.

Section 2

Regulation-making powers in relation to accounts presented under the *Legal Aid Act* are added to the *Legal Aid Act*.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Des dispositions sont ajoutées à la *Loi sur l'aide juridique* en vertu desquelles le directeur provincial agira comme directeur régional dans les régions où le poste de directeur régional est vacant.

Article 2

Des dispositions habilitantes sont ajoutées à la *Loi sur l'aide juridique* relativement aux comptes présentés pour paiement en vertu de la *Loi sur l'aide juridique*.

**An Act to Amend the
Legal Aid Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 4 of the Legal Aid Act, chapter L-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended by adding after subsection (4) the following:*

4(5) Where the office of area director for an area is vacant the Provincial Director shall serve as the area director for that area and, for that purpose, the Provincial Director has all the powers and duties of an area director under this Act and the regulations.

4(6) Where the Provincial Director serves as the area director for an area in accordance with subsection (5), any reference in this Act and the regulations to an area director shall, for that purpose and for so long as the Provincial Director serves as the area director for that area, be construed as a reference to the Provincial Director.

4(7) Where the Provincial Director serves as the area director for an area in accordance with subsection (5), the Provincial Director may, subject to the approval of the Law Society, delegate to persons

**Loi modifiant la
Loi sur l'aide juridique**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 4 de la Loi sur l'aide juridique, chapitre L-2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifié par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:*

4(5) Lorsque le poste de directeur régional d'une région est vacant, le directeur provincial agit comme directeur régional pour cette région et, à cette fin, le directeur provincial a tous les pouvoirs et toutes les fonctions d'un directeur régional en vertu de la présente loi et des règlements.

4(6) Lorsque le directeur provincial agit comme directeur régional pour une région conformément au paragraphe (5), un renvoi dans la présente loi et les règlements au directeur régional doit, à cette fin et pour aussi longtemps que le directeur provincial agit comme directeur régional pour cette région, être interprété comme un renvoi au directeur provincial.

4(7) Lorsque le directeur provincial agit comme directeur régional pour une région conformément au paragraphe (5), le directeur provincial peut, sous réserve de l'approbation du Barreau, déléguer

employed under subsection (1) in that area any of the powers and duties of an area director under this Act and the regulations.

4(8) Where the Provincial Director serves as the area director for an area in accordance with subsection (5), an appeal to the Provincial Director under section 13 by an applicant for a legal aid certificate in that area shall be referred by the Provincial Director to the Legal Aid Committee for its determination.

4(9) Subsections 13(4) and (5) apply, with the necessary modifications, in respect of an appeal referred under subsection (8) to the Legal Aid Committee.

4(10) Where the Legal Aid Committee determines in respect of an appeal referred to it under subsection (8) that a legal aid certificate ought to be issued or amended, the Provincial Director shall issue or amend the certificate accordingly.

2 *Section 20 of the Act is amended by adding after paragraph (p) the following:*

(p.1) authorizing the Provincial Director to refuse to pay all or any part of an account presented for payment;

(p.2) respecting the grounds on which and the circumstances in which the Provincial Director may refuse to pay all or any part of an account presented for payment;

aux personnes employées en vertu du paragraphe (1) dans cette région tout pouvoir et toute fonction d'un directeur régional en vertu de la présente loi et des règlements.

4(8) Lorsque le directeur provincial agit comme directeur régional pour une région conformément au paragraphe (5), un appel au directeur provincial en vertu de l'article 13 par un requérant d'un certificat d'aide juridique dans cette région doit être soumis par le directeur provincial au Comité d'aide juridique pour qu'il en soit décidé.

4(9) Les paragraphes 13(4) et (5) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à l'égard d'un appel soumis en vertu du paragraphe (8) au Comité d'aide juridique.

4(10) Lorsque le Comité d'aide juridique décide à l'égard d'un appel qui lui a été soumis en vertu du paragraphe (8) qu'un certificat d'aide juridique doit être délivré ou modifié, le directeur provincial doit le délivrer ou le modifier en conséquence.

2 *L'article 20 de la Loi est modifié par l'adjonction après l'alinéa p) de ce qui suit:*

p.1) autorisant le directeur provincial à refuser de payer tout ou partie d'un compte présenté pour paiement;

p.2) concernant les motifs et les circonstances en raison desquels le directeur provincial peut refuser de payer tout ou partie d'un compte présenté pour paiement;